Spanish-influenced rhythm in Miami English
Naomi Enzinna • nre23@cornell.edu • Cornell University • LSA 2016

1) Overview

Question:
Has the prosody (rhythm and pitch) of Miami English been influenced by heavy Spanish contact in Miami?

• Miami is 65.6% Hispanic (U.S. Census, 2013)

Result:
Miami English monolingual speech has
(1) a greater proportion of vocalic intervals (%V)
(2) a lower f range and standard deviation than non-Miami English. Parent language and neighborhood demographics are influencing factors.

Conclusion:
Miami English monolingual prosody has been influenced by heavy Spanish contact.

2) Participants & Task

10 participants (ages 18-30) of each:
• IEM (Ithaca English Monolingual)
  Ithaca is 6.9% Hispanic (U.S. Census, 2013)
• MEM (Miami English Monolingual)
  Speaks only English; from Miami
• EB (Early Spanish-English Bilingual)
  Learned English before age 10; from Miami
• LB (Late Spanish-English Bilingual)
  Learned English after age 10; born outside Miami

Participants read “The Rainbow Passage” and completed a language background questionnaire.

3) Analysis

Recordings were segmented into C, V intervals (Ramus et al., 1999).

New utterances began after a 200-msec pause (Butterworth, 1980).

The proportion of V intervals (%V) and standard deviation of C intervals (ΔC) of each utterance were calculated (Ramus et al., 1999).

Pitch contours were obtained using RAPT algorithm (Talkin, 1995), implemented in Voicebox toolbox (Brookes, 1997) for MATLAB.

4) Hypotheses

Hypothesis 1: Miami English prosody has been influenced by heavy Spanish contact.

Prediction 1a - Rhythm:

ΔC

VOCALIC INTERVAL

CONSONANTAL INTERVAL

UTTERANCE

Participant groups differ in %V
Comparison of Participant Groups

No difference in ΔC

5) MEMs have Spanish-like rhythm

MEMs with English-speaking parents have higher %V
MEME: English-speaking parents
MEMS: Spanish-speaking parents

Comparison of Groups by Parent Language

MEM > IEM, p = .000 MEM > EB, p = .011
No difference in MEME & MEMS

MEMs, EBs from area <50% Hispanic have higher %V
MEMH: high (>50%) Hispanic
MEML: low (<50%) Hispanic

Comparison of Groups by Neighborhood Demographic

MEML > IEM, p = .000 EBL > IEM, p = .007
MEML > MEMH, p = .062 EBL < EBH, p = .035
MEML > EBH, p = .001

6) and Spanish/bilingual-like pitch

MEMs have a lower f range

Comparison of Groups by Gender

MEM female < IEM female, p = .000
MEM male < IEM male, p = .038

MEMs have a lower f range and standard deviation

Comparison of Groups by Gender

MEM female < IEM female, p = .000

7) Conclusions

MEM rhythm has Spanish characteristics.
MEM %V > IEM %V
MEM %V is similar to EB %V

MEM pitch has Spanish-English bilingual characteristics.
MEM f range & standard deviation < IEM

MEM speech is becoming more like the surrounding, diverse speech community, differing from parents’ speech (supporting Labov, 2014; Celata & Calamai, 2014).

MEMs and EBs with less Spanish input (MEME, MEML, EBL) are leading trend, with a higher %V.
This study found that monolingual English speakers from Miami speak a variety of English influenced by Spanish. Anecdotally, several news organizations (the Sun Sentinel, the Miami Herald, etc.) noted this variety in 2013 without empirical evidence to support their claims. In this study, read and spontaneous speech from Miami English Monolinguals (MEMs), Ithaca English Monolinguals (IEMs), and Early and Late Spanish-English Bilinguals (EB, LB) were collected, and rhythm metrics (Ramus et al., 1999) were compared between groups. Surprisingly, results suggest that MEMs with English-speaking parents (MEME) and from neighborhoods with a lower Hispanic population (MEML)—who likely have less direct contact with Spanish than MEMs with Spanish-speaking parents (MEMS) or from neighborhoods with a higher Hispanic population (MEMH)—may be leading this change. These results support Labov’s (2014) claim that children may reject features of their parent language (in this case, English) when the speech community is highly stratified.

In this study, 10 IEM, MEM, EB, and LB participants were recorded reading “A Rainbow Passage.” The recordings were analyzed for the proportion of vocalic intervals (%V) and the standard deviation of consonantal intervals (ΔC) (Ramus et al., 1999). According to these measures, English has a lower %V than Spanish, due to vowel reduction, and a greater ΔC than Spanish, due to greater syllable structure variation. I predicted that MEMs’ %V and ΔC would fall between English and Spanish.

Analyses of %V and ΔC show MEMs have a greater %V than IEMs (p < .004) but do not differ from EBs. These results suggest that MEMs’ %V is similar to that of EB speech. For all groups, there is no difference in ΔC. Regarding parent language, MEMEs have a greater %V than IEMs (p < .000), but MEMMs do not. Regarding neighborhood demographics, MEMMs have a greater %V than IEMs (p < .062), but MEMHs do not. These results suggest that MEMs with less Spanish contact are leading this trend.

Additionally, follow-up analyses of pitch show that IEMs have a greater f0 standard deviation and range than MEMs. These results suggest that MEMs’ pitch is similar to that of Spanish-English bilingual speech because English has a greater f0 standard deviation than Spanish, and native English speakers have a greater f0 range than non-native English speakers (Kelm, 1995).

Miami is 65.6% Hispanic, and Spanish-speakers hold high social, economical, and political positions in Miami (U.S. Census, 2014; Lynch, 2000). This study argues that frequent contact between English and Spanish speakers in Miami, as well as the social prominence of Spanish, is causing Miami English to acquire Spanish-influenced prosodic properties. Further, it sheds light on how language contact can influence prosody in diverse speech communities.

### Abbrev. Participant Group Description

<table>
<thead>
<tr>
<th>Abbrev.</th>
<th>Participant Group</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>EB</td>
<td>Early Spanish-English Bilingual</td>
<td>Lived in Miami majority of life; speaks Spanish, English; learned English before age 10</td>
</tr>
<tr>
<td>IEM</td>
<td>Ithaca English Monolingual</td>
<td>Lived in Ithaca 10+ years, speaks English, represents English monolingual group with low Spanish contact</td>
</tr>
<tr>
<td>LB</td>
<td>Late Spanish-English Bilingual</td>
<td>Born outside USA; speaks Spanish, English; learned English after age 10</td>
</tr>
<tr>
<td>MEM</td>
<td>Miami English Monolingual</td>
<td>Lived in Miami majority of life, speaks English</td>
</tr>
<tr>
<td>MEME</td>
<td>with English-speaking parents</td>
<td>Parents speak English</td>
</tr>
<tr>
<td>MEMS</td>
<td>with Spanish-speaking parents</td>
<td>Parents speak Spanish</td>
</tr>
<tr>
<td>MEMH</td>
<td>from high Hispanic population area</td>
<td>Miami neighborhood &gt; 50% Hispanic</td>
</tr>
<tr>
<td>MEML</td>
<td>from low Hispanic population area</td>
<td>Miami neighborhood &lt; 50% Hispanic</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### References


